

10. Pako Iriarte:

Sorgin taula eta doinuen konposaketa irudikapena Balthasar Etxabe: Discursos de la antigüedad de la Lengua Cántabro Bascongada



Pako Iriarte Arruti, euskararen ikerlea, mendizalea, Bizi-Hitza Elkartearen partaidea eta zenbait artikuluren egilea. 1958an jaio zen Azpeitian.

Euskera ohi euskera
Zutan da gorderik
Mendez mende egoki
Euskaldunon gogoa

Nora zoazen araberan, lagungarri.
Norbera da egi bakarra.

(De ayuda, según a donde te dirijas,
Uno mismo es la única verdad)



SORGIN TAULA

SUA
 AZti AStun
 EZe ESna
 IZpi ISur
 X
 ixil
 OZtu OSa
 UZta UStc
 S Z
 SAI ZAIN fa
 SEna ZERA fe
 iku SI biZI fi
 SOrtu ZORI fo
 SUdur ZULO fu
 eceHI
 GARI KATU
 GEL KEa
 Gler jaKIn
 GOgo. KONTU
 GUre KUTSU
 JAinko
 JEiki
 JItte
 J G
 K
 OGi OKer oj
 UGal UKo uj

agerpenak

URA
 AMets
 EMan
 IMin M
 OMen
 UMel
 Emana
 aMA
 MEhe
 MIhi
 MOko
 MUsu
 izAN
 izEN
 egin N
 ONdo
 UNe
 ENE
 NAiz
 NEu
 NION
 NOn/r..
 NUen
 ADin ATe
 EDer ETen
 IDi ITur D T
 ODol OTu
 UDa UTikan
 Dana
 aiTA Dago
 jaTE DEta
 TIti DIra.

LURRA
 APar ABar
 EPer EBai
 IPin IBar
 B
 BAI PAGO fa
 BEra PEan fe
 BItu PIper fi
 BOta POz fo
 BUSiti PUtzu fu
 ALai
 ELetu
 ibIL L
 OLa
 ULer
 LAGun
 LEza
 LIZar
 LOKatza
 LUrra
 AR.i
 ER.i
 IR.i
 R . R
 go.RA
 e.RE
 zu.RI
 o.RO
 urRUh

ABA (AL-ABA)

AHAL

ARRA



Lagungarri

B: Bi, bi egitekoa. Behea, lurra. Gaur emakumea deritzoguna, EBA. Arreba eta neban gordetzen da. Ni EBA, dio neskak. AR EBA mutilak. B, R ren bestea da.

P: Pe. Azpian, behean.

M: Emaidza, ematea. Lurraren egitekoa, emana. Maitasuna, emantasuna.

F: P antzera da. Beste hizkuntzetan, Sua (fog, fire) Inferior (pe).

R: Arra. Argiak, arnasak, gizaki arra, arri. R, B ren bestea da.

L: Ahala. B eta R egi biurtzea.

N: Ni.

S: Sua, R arra eta B lurraren emaitza, aUR bat da, argira sua. (zu) (seme) (zuhaitz).

D: Da. Dena. Denontzako DA

T: Niretzako bada T (duT).

G: Gu, guztiok.

K: Geuri agertzen du

J: Jo. lo.

Ni: Ni. N - hi.

Z: zu jakinekoa. (zatoz) (zetorren) ba dakigu Zein.

X: S eta Z... -tik dator.

A: Hi, aurrean duguna, ba dakigu esatean. (hator) (jako haut, joko haut-eren era zuzenena)

E: Hi iheskorra, ezea, ez dena artzeko eran. A izateko bidean.

I: Hi, ni ez guztiak dira I. Niaren espazioa ez dena. (il) (ibil, beti ni aldatuz goazelako lekutik).

J: jo-ren I-tik dator.

U: materia bizia, ur, erre berekin darama

O: u izandakoa, ura zena, orain.

Tabla teórica de sonidos

Un mismo sonido es producido en campos diferentes de la vida. Al estar cada persona determinando el campo, captamos la dimensión que se quiere expresar y no identificamos los sonidos.

La **Lengua**"primitiva" es lógica, y los idiomas actuales se han desviado de la lógica de la lengua.

El **euskera** actual tiene legibles casi todos los sonidos en su mínima expresión.

Un sonido en unión con otro crea una dimensión nueva. Un significado diferente, guardando las dos esencias primarias deducibles.

Diferentes sonidos junto con "un mismo sonido", nos hace apreciar los diferentes cambios de sentido del "mismo sonido".



Los sonidos los podemos identificar en vocales y consonantes.

Las vocales tienen sus significados y sus uniones también. Hi, eu, ao, oi, io, ai, ue, ...

Las vocales posicionan a los 2 interlocutores.

A - E - I : Posicionan en el tiempo y lugar a los interlocutores.

O - U : Posicionan en relación a lo material e inmaterial.

ID , EU , Ator.

GU , Geu, gogoan.

Las consonantes componen familias de sonidos y cada familia refleja una parte de la naturaleza.

G - K: Representa el Nosotros, GU. Con nosotros mismo

B - P - F: Son la TIERRA y su fuerza afirmativa, La FEMINIDAD, EBA.

RR -R: Es la luz y el aire, que nos toma, la esencia de la naturaleza. El hombre.

L: Es la potencialidad innata de la vida.

Estas 3 familias son las que componen la vida física, la materia, LA TIERRA.

M: Es el dar, de EBA por R en L. La madre, el amor.

T - D: Es la constatación, de uno T, y de lo que es D.

N: Es la que posiciona al YO. Es el yo mismo.

Estas tres familias son la realidad presente que fluye, mana, AGUA.

S - Z - X: Son las manifestaciones etéreas de la naturaleza y de uno mismo, vista, olfato... FUEGO.

H: Representa el tiempo o espacio.

G - K: Representa el Nosotros, GU. Con nosotros mismos.

J: Es la que representa la conciencia en la acción. JAINKO. Estas últimas representan nuestra acción, consciente. CONSCIENCIA. HUMO.

La tabla está compuesta para entenderla de abajo hacia arriba y de izquierda a derecha, como la lógica del sol en nuestro hemisferio. La diagonal de arriba izquierda abajo derecha nos divide, las manifestaciones físicas y no físicas.

Las palabras se descomponen y la tabla sirve para hacer la lectura según las familias. En cada familia, al contrastar, podemos hallar significados y juegos de las palabras que nos eran desconocidos, y así aumentar nuestro entendimiento.



Introducción

a lo que encierra

el EUSKERA

Halla por 1587... siglo XVI.....

El licenciado **Andres de Poza**, natural de la ciudad de Orduña, y abogado en el Señorío de Vizcaya, en su libro, *DE LA ANTIGUA LENGUA, POBLACIONES, y Comarcas de las Españas, en que de poca fe tocan algunas cosas de la Cantabria*, nos dice:

“Eriotcea, fignifica en Vascuence la muerte, y fignifica golpe, herida, o accidente frio en que se encierra vna breve fubftancia philofophica. Porque como la frialdad fea enemiga de la generacion de de la vida, y la vejez fenezca en efta frialdad, afsi para que fepamos lo que es muerte, fe nos deletrea por el oppuesto dela calor tenplada, o lo caliente y humedo predominante en que la vida fe conferua, Mors en Latin, Thanatos en Griego, doot en la lengua Septétrional, folo nos fignifica la muerte a fecas fin otra doctrina alguna, excepto, que el septentrional no dexa de apuntar que la muerte es una resolucion, o derretimiento de humores.

Por los cuales pocos exeplos, de muy muchos que fe podrian anteponer como capitales de lo mas illustre del univerfo, ya las naciones Efpañolas, podran reconocer la elegancia de su lengua primera, antes que Romanos, Carthagineses, ni Griegos entrassen en eftos reynos, y de cómo efta que en la Cantabria fe ha conferuado, y oy dia permanece, es fundada en vna muy profunda Philofophia de fentidos fubftanciales, y que la que efto tiene no es ni puede fer Barbara, como algunos la baptizan, no mas de porque no la faben, ni la entienden.”

“..baña chito da iracurre garriya eta yakin garriya eta buruen euki garriya –ez iñoz iñoz aztuteko”

Yose Paulo Ulibarri (1825)

(Pero en verdad es leíble y de saberse y para tenerlo en la cabeza – para nunca nunca olvidarlo)

En los comienzos del siglo XVII, el conde de Lemos, Presidente del Consejo de Indias, el mismo que había denegado la impresión de la primera parte del Quijote de la Mancha, autorizó la impresión del libro: *Discursos de la antigüedad de la lengua cantabra bascongada*, compuestos por Balthasar de Echave, natural de la villa de Zumaia y vecino de Mexico. Fue impresa, con licencia y privilegio, en México el año 1607.

El autor escribe como si fuera “el euskera” y esta la madre anciana. El libro esta dirigido a todos pero para una doble comprensión del vasco-parlante. Razona la procedencia euskérica del romance, actual lengua castellana, y describe la forma de proceder en la lectura del euskera, por la cual dice:

“de particular don y gracia, entre todas las del mundo que es ser amable, amorosa y afable a todas las naciones: aunque sean enemigas de nuestros hijos.”

El libro es una descripción cronológica hasta 1600, dentro de todas las limitaciones de la época.



Extractos del libro:

“Ansi deseo notablemente, y con particular afecto, y lo deben desear todos los Bascongados que alguno de ellos tome la mano, y prosiga **este camino que tan oculto ha estado**, y lo haga notorio y trillado à todos los que con curiosidad lo quisieran andar y ver, *donde tengo por muy cierto se hallaran cosas muy particulares, y dignas de no olvidarse, las cuales è dexado yo de descubrir, por algunas causas que me han impedido.*”

“y devieran buscar los inquisidores de cosas antiguas, y los que en ello se deleitan el origen de ellas, y la razon por que ansi fueron nombradas, aunque es imposible sin saber entender el primitivo lenguaje de cada tierra, sease cual fuere, barbaro y corto, o elegante y copioso: esto deven procurar los escriptores diligentes y curiosos, antes que escrivan ni traten de antigüedades, en daño de tercera persona, como algunos lo an hecho: cosa que no lo e podido sufrir, ni es digna de callarse. Razó fuera que con diligencia y humilde aviso, inquirieran y supieran, que soy yo quien de mas atrás sabe las cosas de España, **y el testigo mas antiguo que puede deponer delas pasadas, y antigüedades de ella:**”

“Asi te suplico, si alguna parte de mi sangre tienes, me recivas como cosa propia, y si no la tienes, no te culpare quando sueltes la rienda a tu lengua para que con paso largo y tendido, ò como mas te diere gusto, discurras y de trayas de mi humilde traje que no me correre por mas que digas, ni te terne por mordaz y maldiciente, por que ya tengo previsto lo que tu me podras censurar: à lo qual, no tengo otra respuesta, que no ser cortado mi vestido a tu talle y medida.”

“Siendo cosa cierta y llana que no ay nacion alguna que ponga nombres a sus poblaciones y lugares en lengua extraña, y a las cosas y a las cosas cuyo officio ò naturaleza se declaran y explican bien, con el nombre vulgar que tienen en la lengua que se usa en la misma tierra, no ay que buscarles otro de diferente y extraño lenguaje; sopena de que siempre, serâ extraño, y si en la que se habla, no se entiende ni conoce su officio ni naturaleza, es ciertisimo que estâ corrupto, ò no es natural de aquella tierra la cosa ò el nombre de ella, y por aquí se conocen en las indias las cosas suyas naturales, y las llevadas de España, por que estas las toman los indios, con el nombre que los Españoles las llaman, como al cavallo que ellos no le tenian llaman cavallo, y al toro, toro, y al carnero, carnero.

Con otras muchas y diferentes cosas; y por el consiguiente los Españoles a sus cosas de ellos que las conocian, ni sabian aunque con gran disima corrupcion y de manera que los mismos naturales casi no los entienden: por que es cosa notable la propiedad con que tienen puestos los nombres a todas sus cosas particularmente a los sitios de sus poblaciones y otros territorios y Montañas: con que parece se verifica claramente ser ellos los originarios pobladores de aquellas Provincias.

Y la misma traza corre en estas nuestras, donde con particular integridad y claridad se an guardado los nombres primitivos que pusieron nuestros antepasados, que notandose con cuidado, se descubre una cosa de mucha consideracion: que es la antiquisima antigüedad mia, que no me la pueden negar, ni preferirme otra alguna en España. Y junto con esto la sigularidad y limpieza con que me è conservado, sin que se aya mezclado conmigo la de ninguna de quantas naciones me an rodeado en estas Montañas, que por ser cosa tan rara, no han querido persuadirse algunos historiadores modernos.”

“Entre otras muchas Excelencias que los nombres por mi puestos tienen, es una, el testimonio que el mismo sitio da, de su nombre, y el nombre del sitio. Y en las demas cosas no ay ninguno tan corrupto; que no se conozca ser mia su dependencia deducion



y etimología. Solo se requiere mucha inquisición para averiguarlos, por que ay algunos, que con darse a conocer con mucha claridad ser de mi lenguaje, son dificultosisimos de allarles su etimología y sentido: **a causa de no averse escrito en el, tanto tiempo â en que se pudieran aver conservado con claridad los principios que tuvieron.**”

“..an tomado mis hijos licencia, de pronunciar muchas de mis cosas, diferentemente unos de otros, de que â nacido alguna confusion; mas no de manera que sea menester traer una dicion Caldea, y otra Griega ò Latina, como lo an hecho muchos, para componer la etimología de algun nombre, â quien no le saben buscar su origen. Y la causa principal por que han caydo en este yerro en España, â sido, el no entenderme los Escritores de ella, por que **sin duda hallara muchos secretos notables de la materia que trato, el que bien me entendiera.**”

“Pareceme que estais notando que os digo cosas nuevas, y opiniones particulares, ò que con la mucha hedad caduco. Hago os saber hijas mias, que no son sino viejas verdades, y por mis ojos pasadas las que os he dicho y las que adelante dixere, y que a muchas dellas no alcanzaron, colunas ni piramides de estraños caracteres de Egipto, ni las talladas monedas de barios metales, que aun no se usaban en Europa, ni menos las estatuas y tablas de Marmol, de largas y obscuras inscripciones de Griegos y Romanos, todo lo qual es moderno para lo que os cuento: dad authoridad a mi antigüedad y verdad que no os engaña, obligación teneis a creerme; *y si quereis autorizarlo con lo moderno, margen os queda abierta y desembarazada, en que asenteis a vuestro gusto (si en ello le teneis) cosas por mi dichas y vistas, y referidas por muchos que despues han escrito,*

Aunque no con la claridad que yo como testigo de vista os la digo, si no aplicadas y referidas, a estrañas y no conocidas gentes, sin hechar de ver mi materna presencia que nunca les he faltado: y que no e tenido necesidad, que estraños pusiesen nombres a sitios y fundaciones de mi jurisdiccion, no siendo yo muda ni falta de consederaciones, esplicacion, y juicio.”

“, que los nombres que hallavan en España, fuera de estas nuestras Provincias, y sus confines, Estavan ya facilitados y latinizados, por la junta de tantas lenguas como avia para entonces; las quales todas eran de mas afinidad a la en que los Coronistas y Geografos de aquel tiempo escrevian, que eran Latina y Griega, que no la mia: tan remota y particular de todas, y ansi nonbravan las cosas Licenciosamente; sin atender ala etimología y deducion verdadera que ellas tenian, como despues se a hallado por verdad, según lo vamos aveiguando: lo qual se comprueba, con el no conformarse los Escritores en los nombres que escrivieron; y es cierto argumento de que no reparavan ponerlos una letra mas o menos, atrás o adelante.”

“No se como se puede dar mas claridad que esta, a los que con tanta razon hazen caso de las etimologias de los nombres, particularmente donde falta authoridad de algun otro testimonio que mas comprueve lo que digo; y quando tal se hallare, es fuerza que vaya acompañado de la etimología, y si ella falta tiene muy poca fuerza.”

“De donde se infiere que todos los que antes se hablaban en España, tenian ya conmigo alguna mas afinidad, y parentesco, como con la mas antigua y originaria della, y ansi, nõ resta mas que daros a entender, quales sean los nombres, que se hallan mios en el Romance: aunque por quitar prolixidad, y **enfado**, nõ tratare de mas de estos pocos,”

“, me e esforzado â dar voces sacando fuerzas de flaqueza, con fin de que alguno de mis hijos o vuestros bolverâ la vista a mi, y regenerando en su antiguo tronco, respondiendopor mi escurecida honra aclararâ, y descubrirâ al mundo, la razon que ay de reverenciarme amarme y estimarme como a universal y originaria madre de toda España.”



“no consentimos que nos huviesen tenido los Chiristianos de la primitiva Iglesia, â nosotros por gentiles, como a las demas naciones: y ansi llamamos entonces y despues, â diferencia nuestra, gentiles, a los Romanos, como hasta oy esta recebido en estas Provincias;”

